

(A) Evolución del latín

(A) *Evolució del llatí*

A.1 Selecciona la palabra latina correspondiente a las palabras en español /
Seleccioneu la paraula llatina que corresponga a les paraules en espanyol:

1 *miedo*

- a) MĪĒTŪM b) MĒTŪM c) MĚTŪM d) MĚDĚM

2 *helecho*

- a) FĪLĪCTŪM b) FĪLĚCTŪM c) FĪLĚCTŪM d) FĪLĪCTŪM

3 *aguzar*

- a) ĀCŪTĪĀRĚ b) ĀCŪTĪĀRĚ c) ĀCŌTĪĀRĚ d) ĀCŌTĪĀRĚ

4 *liebre*

- a) LĚPŌRĚM b) LĪPŌRĚM c) LĪPŌRĚM d) LĚPŌRĚM

5 *hebra*

- a) FĪBRĀM b) FĪBRĀM c) FĚBRĀM d) FĪĚBRĀM

La clave de este ejercicio está en cómo evolucionan las vocales breves y largas en sílaba tónica o átona desde el latín:

- Para llegar a 'miedo' y a 'liebre', la e breve (Ē) en sílaba tónica es la única que puede evolucionar al diptongo -ie- en español, inexistente en latín.
- Sólo a partir íes breves (Ī) tanto en posición tónica como átona en latín podemos obtener las es de 'helecho' y la e de 'hebra' en español.
- Para obtener la u de aguzar, la única opción posible es a partir de u larga (Ū).

/

La clau d'aquest exercici està en com evolucionen les vocals breus i llargues en síl·laba tònica o àtona des del llatí:

- *Per a arribar a 'miedo' i a 'liebre', la e breu (Ē) en síl·laba tònica és l'única que pot evolucionar al diftong -ie- en espanyol, inexistent en llatí.*
- *Només a partir is breus (Ī) tant en posició tònica com a àtona en llatí podem obtenir les es de 'helecho' i la e de 'hebra' en espanyol.*
- *Per a obtenir la u d'aguzar, l'única opció possible és a partir de u llarga (Ū).*

(B) Verbos en vepsio

(B) Verbs en vepsi

B.1: Forma el pasado de los verbos / *Formeu el passat dels verbs:*

kükseb: **küksi, küks'**

pilib: **pili**

negeb: **negi**

B.2: Escribe en vepsio las formas del presente de los verbos siguientes:
Escriviu en vepse les formes del present dels verbs següents:

tuli, tul': **tuleb**

muni: **munib**

rigi: **rigeb, rigib**

B.3: ¿Hay una única respuesta para la pregunta B.2? ¿Por qué? / *Hi ha una única resposta per a la pregunta B.2? Per què?*

No, porque no sabemos si el presente de *rigi* es *rigeb* o *rigib* ya que, según observamos en la tabla, otros verbos con la misma terminación en pasado (*tungi*, *heggi*) tienen presentes en *-eb* o en *-ib* (*tungeb*, *heggib*). /

No, perquè no sabem si el present de rigi és rigeb o rigib ja que, segons observem en la taula, altres verbs amb la mateixa terminació en passat (tungi, heggi) tenen presents en -eb o en -ib (tungeb, heggib).

(C) Fonética kazaja

(C) Fonètica kazakha

C.1 La siguiente tabla contiene unas frases en español y sus traducciones al kazajo. Complétala. / La taula següent conté unes frases en valencià i les seues traduccions al kazakh. Completeu-la.

<i>El jardín/ El jardí</i>	бақша	<i>En el jardín/En el jardí</i>	бақшада	<i>Desde el jardín/Des del jardí</i>	бақшадан	<i>Al jardín/ Al jardí</i>	бақшаға
<i>El puente/ El pont</i>	көпір	<i>En el puente/En el pont</i>	көпірде	<i>Desde el puente/Des del pont</i>	көпірден	<i>Al puente/ Al pont</i>	көпірге
<i>La cuesta/ La costera</i>	еңіс	<i>En la cuesta/En la costera</i>	еңісте	<i>Desde la cuesta/ Des de la costera</i>	еңістен	<i>A la cuesta/A la costera</i>	еңіске
<i>La red/ La xarxa</i>	желі	<i>En la red/En la xarxa</i>	желіде	<i>Desde la red/Des de la xarxa</i>	желіден	<i>A la red/A la xarxa</i>	желіге
<i>El atlas/ L'atles</i>	атлас	<i>En el atlas/En l'atles</i>	атласта	<i>Desde el atlas/Des de l'atles</i>	атластан	<i>Al atlas/ A l'altles</i>	атласқа
<i>El fango/ El fang</i>	кір	<i>En el fango/En el fang</i>	кірде	<i>Desde el fango/Des del fang</i>	кірден	<i>Al fango/Al fang</i>	кірге
<i>El castillo/ El castell</i>	бекініс	<i>En el castillo/En el castell</i>	бекіністе	<i>Desde el castillo/Des del castell</i>	бекіністен	<i>Al castillo/ Al castell</i>	бекініске
<i>La ciudad/ La ciutat</i>	қала	<i>En la ciudad/En la ciutat</i>	қалада	<i>Desde la ciudad/Des de la ciutat</i>	қаладан	<i>A la ciudad/A la ciutat</i>	қалаға
<i>La nieve/ La neu</i>	қар	<i>En la nieve/En la neu</i>	қарда	<i>Desde la nieve/Des de la neu</i>	қардан	<i>A la nieve/ A la neu</i>	қарға
<i>La piedra/ La pedra</i>	тас	<i>En la piedra/En la pedra</i>	таста	<i>Desde la piedra/Des de la pedra</i>	тастан	<i>A la piedra/A la pedra</i>	тасқа
<i>La lápida/ La làpida</i>	белгі	<i>En la lápida/En la làpida</i>	белгіде	<i>Desde la lápida/Des de la làpida</i>	белгіден	<i>A la lápida/A la làpida</i>	белгіге
<i>La hilera/ La filera</i>	қатар	<i>En la hilera/En la filera</i>	қатарда	<i>Desde la hilera/Des de la filera</i>	қатардан	<i>A la hilera/ A la filera</i>	қатарға

Imprimir solo a una cara - Imprimiu només a una cara

C.2 Si has resuelto el apartado anterior, con lo que has deducido podrás aventurarte a resolver esta otra parte. Completa la tabla: / *Si heu resolt aquesta part, amb el que heu deduït potser podeu aventurar-vos a resoldre aquesta altra:*

<i>La casa/ La casa</i>	үй	<i>En la casa/ En la casa</i>	үйде	<i>Desde la casa/ Des de la casa</i>	үйден	<i>A la casa/ A la casa</i>	үйге
<i>El autobús/ El autobús</i>	автобус	<i>En el autobús/ En el autobús</i>	автобуста	<i>Desde el autobús/ Des de l'autobús</i>	автобустан	<i>Al autobús/ A l'autobús</i>	автобусқа
<i>La montaña/ La muntanya</i>	тау	<i>En la montaña/ En la muntanya</i>	тауда	<i>Desde la montaña/ Des de la muntanya</i>	таудан	<i>A la montaña/ A la muntanya</i>	тау
<i>El parque/ El parc</i>	саябақ	<i>En el parque/ En el parc</i>	саябақта	<i>Desde el parque/ Des del parc</i>	саябақтан	<i>Al parque/ Al parc</i>	саябаққа
<i>El cubo/ El poal</i>	шелек	<i>En el cubo/ En el poal</i>	шелекте	<i>Desde el cubo/ Des del poal</i>	шелектен	<i>Al cubo/ Al poal</i>	шелекке

C.3 Intenta explicar los cambios de sonidos que se producen en kazajo en términos de reglas. / *Intenteu explicar els canvis de sons que es produeixen en kazakh en forma de regles.*

Los sufijos, en realidad llamados postposiciones, son:

- \emptyset para el nominativo,
- **ДА** para el locatiu ("en"),
- **Дан** para el ablativo ("desde") y
- **ГА** para dativo/adlativo ("a").

Las letras en negrita indican archifonemas que se realizan de manera diferente según el contexto lingüístico:

- La **Д** se realiza como д /d/ o como т /t/. Detrás de vocal (а, і, й /i/, у /u/) o consonante sonora (р /r/), trobem д /d/, y detrás de consonante sorda (с, қ, к), encontramos т /t/. La с kazaja suena como /s/.
- La **А** se realiza como "a" /a/ en un contexto vocálico velar (/a/, /o/, /u/, etc.) y como "e" /je/ en un contexto vocálico frontal (/e/, /i/, etc.).
- La **Г** tiene más vida. En un contexto vocálico velar se realiza como "Ғ" /ɣ/ en context consonántico sonor y como "қ" /q/ en contexto consonántico sordo. En contexto vocálico frontal, se realiza como "г" /g/ en contexto consonántico sonoro y como "к" /k/ en contexto consonántico sordo.

Se puede resumir como en la tabla siguiente:

Caso nominativo		Con preposición <i>en</i>	Con preposición <i>desde</i>	Con preposición <i>a</i>
Contexto vocálico frontal і, й	Detrás de vocal (а, і, й, у) o consonante sonora (р)	-де	-ден	-ге
	Detrás de consonante sorda (с, қ, к)	-те	-тен	-ке
Contexto vocálico velar а, у	Detrás de vocal (а, і, й, у) o consonante sonora (р)	-да	-дан	-ға
	Detrás de consonante sorda (с, қ, к)	-та	-тан	-қа

Els sufixos, en realitat anomenats postposicions, són:

- \emptyset per al nominatiu,
- **ДА** per al locatiu ("en"),
- **Дан** per a l'ablatiu ("des de") i
- **ГА** per al datiu/adlatiu ("a").

Les lletres en negreta indiquen arxifonemes que es realitzen de manera diferent segons el context lingüístic:

- La **Д** es realitza com a д /d/ o com a т /t/. Darrere vocal (а, і, й /i/, у /u/) o consonant sonora (р /r/), trobem д /d/, i darrere consonant sorda (с, қ, к), trobem т /t/. La с kazakha sona /s/.
- La **А** es realitza com a "а" /a/ en un context vocàlic velar (/a/, /o/, /u/, etc.) i com a "е" /je/ en un context vocàlic frontal (/e/, /i/, etc.).
- La **Г** té més vida. En un context vocàlic velar es realitza com a "Ғ" /ɣ/ en context consonàntic sonor i com a "қ" /q/ en context consonàntic sord. En context vocàlic frontal, es realitza com a "г" /g/ en context consonàntic sonor i com a "к" /k/ en context consonàntic sord.

Es pot resumir en la següent taula:

Cas nominatiu		Amb preposició <i>en</i>	Amb preposició <i>des de</i>	Amb preposició <i>a</i>
Context vocàlic frontal і, й	Darrere vocal (а, і, й, у) o consonant sonora (р)	-де	-ден	-ге
	Darrere consonant sorda (с, қ, к)	-те	-тен	-ке
Context vocàlic velar а, у	Darrere vocal (а, і, й, у) o consonant sonora (р)	-да	-дан	-ға
	Darrere consonant sorda (с, қ, к)	-та	-тан	-қа

(D) Traducir al komi

(D) Traduir al komi

D.1 Traduce al español: / Traduiu al valencià:

(A) Nyləs en čuksav.

Llamaste a la chica./
Vas cridar la xica.

(B) Bobuvlən jært nyvlyš' kərəs velalas.

El compañero de la mariposa comprenderá al ciervo de la chica./
El company de la papallona comprendrà el cèrvol de la xica.

(C) Zonlən lebač tunəs dzeblalis.

El pájaro del chico escondía al curandero./
L'ocell del xic amagava el remeier.

D.2 Traduce al komi: / Traduiu al komi:

(A) La voz del curandero va a llamar al chico./ La veu del remeier cridarà el xic.

Tunlən šytəl zonlyš' čuksalas.

(B) El abuelo ha lavado al caballo en el barranco del genio de las aguas. / L'avi ha netejat el cavall en el barranc del geni de les aigües.

Pəl vəvlyš' mys'kalys vokul rəlyn.

(C) La chica no va a comprender la voz del bosque./ La xica no comprendrà la veu del bosc.

Nyv vərlyš' šytələs oz velav.

La explicación se puede extraer de las siguientes tablas: / L'explicació es pot extraure de les taules següents:

Morfología del komi según los casos / Morfologia del komi segons els casos						
	Nominativo/ <i>Nominatiu</i>	Acusativo/ <i>Acusatiu</i>	Locativo/ <i>Locatiu</i>	Genitivo nom./ <i>Genitiu nom.</i>	Genitivo acu./ <i>Genitiu acu.</i>	Genitivo loc./ <i>Genitiu loc.</i>
Abuelo / <i>Avi</i>		pəl'əs			pəl'jys'	
Curandero / <i>Remeier</i>		tunəs				tun
Barranco / <i>Barranc</i>			rəlyn			
Chica / <i>Xica</i>		nyləs		nyvlən		nyv
Caballo / <i>Cavall</i>	vəv				vəvlys'	
Chico / <i>Xic</i>					zonlys'	
Mariposa / <i>Papallona</i>		bobuləs				
Bolsillo / <i>Butxaca</i>			zəpyn			
Pajaro / <i>Ocell</i>	lebaĉ	lebaĉəs				
Habitación / <i>Habitació</i>			žyryn			
Genio / <i>Geni</i>				vokul'lən		
Compañero / <i>Company</i>		jərtəs				
Bosque / <i>Bosc</i>			vəryn			
Ciervo / <i>Cérvol</i>					kərllys'	
Voz / <i>Veü</i>		šytələs				

De la tabla extraemos las reglas de formación de casos tomando como punto de partida el nominativo: / De la taula extraiem les regles de formació de casos prenent com a punt de partida el nominatiu:

- Acusativo, añade sufijo -əs / *Acusatiu, afegeix sufix -əs*
- Locativo, añade sufijo -yn / *Locatiu, afegeix sufix -yn*
- Genitivo que modifica un nominativo, añade sufijo -'lən / *Genitiu que modifica nominatiu, afegeix sufix -'lən*
- Genitivo que modifica un acusativo, añade sufijo -lys' (-'jys si el nominativo acaba en -l) / *Genitiu que modifica acusatiu, afegeix sufix lys' (-'jys si el nominatiu acaba en -l)*
- Genitivo que modifica un locativo, no añade ningún sufijo / *Genitiu que modifica locatiu, no afegeix cap sufix.*

Tabla de tiempos verbales afirmativos y negativos del komi / Taula de temps verbals afirmatius i negatius del komi				
	Traducción / Traducció	Persona / Persona	Tiempo / Temps	Signo / Signe
Og ĉuksav	Llamar /cridar	1	Futuro/futur	-
velalis	Comprender /comprendre	3	Pasado/passat	+
Dzeblalas	Esconder / amagar	3	Futuro/futur	+
On dzeblav	Esconder / amagar	2	Futuro/futur	+
Eg mys'kav	Lavar / netejar	1	Pasado/passat	-
Ez ĉuksav	Llamar /cridar	3	Pasado/passat	-
Dzebalis	Esconder /amagar	3	Pasado/passat	+
velalas	Comprender / comprendre	3	Futuro/futur	+

De la tabla concluimos que / *De la taula concloem que:*

- Sufijo -alis indica 3ª, pasado, + / *Sufix -alis indica 3a, passat possitiu*
- Sufijo -alas indica 3ª, futuro, + / *Sufix -alas indica 3a, futur, possitiu*

Algunos verbos van precedidos de partícula: / *Alguns verbs estàn precedit per partícula:*

Tabla de partículas verbales del komi / Tabla de particulas verbales del komi			
	Persona/Persona	Tiempo/Temps	Signo/Signe
og	1	Futuro/futur	-
on	2	Futuro/futur	+
eg	1	Pasado/passat	-
ez	3	Pasado/passat	-

De esta tabla concluimos que: / *D'aquesta taula concloem que:*

- 'o' indica futuro y 'e' indica pasado / *'o' indica futur i 'e' indica passat*
- 'n' indica 2ª persona / *'n' indica 2a persona*